

REGLAMENTO FINANCIERO / REGLEMENT FINANCIER

AÑO ESCOLAR 2026 – 2027/ ANNÉE SCOLAIRE 2026-2027

<p>El presente reglamento financiero fue adoptado por el Consejo de Administración de la Asociación Colombo Francesa de Enseñanza (en adelante “el Liceo”). Con la suscripción del Contrato Educativo, los padres se adhieren y aceptan el presente reglamento financiero. El objetivo de este reglamento es el de establecer las condiciones en las que ambos padres, como titulares de la patria potestad, son los responsables financieros, de las obligaciones financieras adquiridas con el Liceo.</p>	<p>Le présent règlement financier a été adopté par le Conseil d'administration de l'Asociación Colombo Francesa de Enseñanza (Le Lycée). En signant le contrat d'éducation, les parents acceptent ce règlement financier. Le présent règlement a pour objet d'établir les conditions dans lesquelles les parents, en tant que principaux responsables financiers, s'acquitteront de leurs obligations financières envers le Lycée</p>
<p>ARTÍCULO 1. MATRÍCULA. El proceso de inscripción de cada estudiante culmina con el pago del derecho de matrícula. El derecho de matrícula es un cobro que se hace una (1) vez durante el año escolar, que asciende a un valor equivalente al monto de una (1) mensualidad y que debe cubrirse en un único pago. Este valor es único, no varía, ni es proporcional al tiempo de permanencia del estudiante en el Liceo durante el año escolar.</p> <p>El plazo previsto para el pago de matrículas del año escolar será informado una vez se dé apertura al proceso de inscripciones o reinscripciones (proceso de matrículas). El pago del derecho a la matrícula debe realizarse durante ese plazo, de lo contrario se genera un recargo de extemporaneidad, que corresponde al siete por ciento (7%) del valor de la matrícula.</p> <p>Para que un estudiante inicie su proceso de reinscripción, el responsable financiero debe estar a paz y salvo por todo concepto.</p> <p>En el caso en el que la matrícula no se complete en el plazo definido, el Liceo no está obligado a reservar el cupo del estudiante.</p> <p>Para realizar el proceso de matrícula, es necesario completar toda la información en el módulo de inscripción o reinscripción de la plataforma Eduka y efectuar el pago correspondiente dentro de la fecha indicada.</p> <p>Si el proceso de matrícula no se ha completado, el estudiante no será admitido en clases.</p> <p>El responsable financiero debe suscribir el pagaré en blanco para y la carta de instrucciones, y entregar los</p>	<p>ARTICLE 1. INSCRIPTIONS. Le processus d'inscription de chaque élève se termine par le paiement des frais d'inscription. Les frais d'inscription correspondent à un montant facturé une (1) seule fois au cours de l'année scolaire, équivalent à une (1) mensualité, et doivent être réglés en un seul paiement. Ce montant est fixe, il ne varie pas et n'est pas proportionnel à la durée de présence de l'élève dans l'établissement pendant l'année scolaire.</p> <p>La date limite de paiement des frais d'inscription pour l'année scolaire sera communiquée une fois que le processus d'inscription ou de réinscription (processus d'inscription) sera ouvert. Le paiement des frais d'inscription doit être effectué dans ce délai, faute de quoi une pénalité de retard de sept pour cent (7 %) des frais d'inscription sera appliquée.</p> <p>Pour qu'un élève puisse entamer son processus de réinscription, le responsable financier doit être à jour de tous ses paiements.</p> <p>Dans le cas où l'inscription n'est pas complétée à la date limite, l'école n'est pas obligée de réserver la place de l'étudiant.</p> <p>Pour effectuer le processus d'inscription, il est nécessaire de compléter toutes les informations dans le module d'inscription ou de réinscription de la plateforme Eduka et d'effectuer le paiement correspondant dans le délai indiqué.</p> <p>Si le processus d'inscription n'est pas complété, l'étudiant ne sera pas admis en classe.</p> <p>Le responsable financier doit signer le pagaré en blanc ainsi que la lettre d'instruction, et remettre les</p>

<p>documentos originales en la oficina de administración en las fechas que se indiquen, para cada año escolar.</p> <p>Parágrafo. - Se entiende por año escolar, el periodo definido por el calendario escolar y que en términos generales corresponde a 10 meses, entre los meses de septiembre de un año y junio del año inmediatamente siguiente.</p>	<p>documents originaux au bureau de l'administration aux dates indiquées pour chaque année scolaire.</p> <p>Paragraphe. - Il est entendu que l'année scolaire est la période délimitée par le calendrier scolaire qui, en termes généraux, correspond actuellement à 10 mois entre le mois de septembre d'une année et le mois de juin de l'année immédiatement.</p>
<p>ARTICULO 2. COBROS DE MENSUALIDADES Y OTROS CONCEPTOS</p> <p>2.1 Mensualidades. Las mensualidades representan la contraprestación económica al servicio privado de educación, que ofrece el Liceo a cada uno de sus estudiantes. Las mensualidades no incluyen el costo de la matrícula, transporte, cafetería, actividades socio-educativas, viajes, proyectos escolares, exámenes, fotocopias e impresiones, certificaciones u otros que exceden el cupo otorgado por el Liceo. Por lo tanto, estos se cobrarán adicionalmente.</p> <p>La mensualidad será facturada y deberá pagarse en su totalidad, independientemente de que coincida con períodos de vacaciones, viajes escolares, incapacidades, ausencias u otras circunstancias.</p>	<p>ARTICLE 2. RECOUVREMENT DES MENSUALITÉS ET AUTRES ÉLÉMENTS</p> <p>2.1. Mensualités. Les frais mensuels représentent la rétribution économique de la prestation d'enseignement privé offerte par le Lycée à chacun de ses élèves. Les frais mensuels ne couvrent pas les frais d'inscription, le matériel, les systèmes, le transport, la cafétéria, les activités socio-éducatives, les voyages et les projets scolaires, les examens, les certifications, entre autres. Ils sont donc facturés additionnellement.</p> <p>La mensualité sera facturée et devra être payée dans sa totalité, indépendamment du fait qu'elle coïncide avec des périodes de vacances, des voyages scolaires, des incapacités, des absences ou d'autres circonstances.</p>
<p>2.2 Textos. Los libros se entregarán a título de préstamo al inicio del año escolar (septiembre) y deberán ser devueltos al final del año escolar (junio), en las fechas que serán informadas oportunamente. En caso de pérdida o daño, se cobrará el valor de reposición correspondiente.</p> <p>Para proceder con la matrícula del siguiente año escolar, se deberá contar con el paz y salvo en la devolución de todos los textos entregados al estudiante o con el pago de la reposición de estos.</p>	<p>2.2. Textes/Livres. Le lycée offre le service de prêt de livres et/ou de manuels scolaires. Les livres sont remis au début de l'année scolaire (septembre) et doivent être restitués à la fin de l'année scolaire (juin), aux dates annoncées en temps opportun. En cas de perte ou de dégradation, on facturera le prix de remplacement correspondant.</p> <p>Pour pouvoir procéder à l'inscription, l'étudiant doit être à jour dans le retour de tous les livres qui lui ont été remis ou dans le paiement du remplacement de ceux-ci.</p>
<p>2.3 Calculadoras. Los estudiantes que cursan los niveles de seconde, première y terminale, (cursos preparatorios para el examen de educación nacional francés baccalauréat – BAC), deben utilizar unas calculadoras que deben cumplir con determinadas especificaciones (modo examen distinto al previsto al modo utilizado en Estados Unidos, no programables y no contar con memoria alfanumérica).</p> <p>El Liceo facilita la compra masiva de calculadoras utilizadas regularmente en Francia, lo cual reduce los costos de compra. Sin embargo, la adquisición es</p>	<p>2.3. Calculatrices. Les élèves des classes de seconde, première et terminale qui suivent des cours préparatoires au baccalauréat doivent utiliser des calculatrices aux caractéristiques particulières. Les calculatrices approuvées pour l'examen du baccalauréat doivent répondre à certaines spécifications techniques, telles que disposer d'une fonction "mode examen" (différente du même mode aux États-Unis) ou ne pas être programmables, et ne pas avoir de mémoire alphanumérique.</p> <p>Le Lycée propose de faire un achat collectif de calculatrices utilisées régulièrement en France, ce qui réduit les coûts d'achat. Cette acquisition est</p>

<p>voluntaria, acatando las especificaciones técnicas mencionadas arriba o las que informe el Liceo. El cobro se realizará únicamente a los estudiantes que autoricen dicha compra, mediante la circular informativa con la respectiva autorización.</p>	<p>facultative, en respectant les spécifications techniques susmentionnées ou celles communiquées par le Lycée. Le montant ne sera facturé qu'aux élèves ayant autorisé cet achat, au moyen de la circulaire d'information accompagnée de l'autorisation correspondante.</p>
<p>2.4 Exámenes y otros cobros. De acuerdo con el nivel que cursa el estudiante, en el transcurso del año escolar se pueden presentar alguno(s) de los siguientes cobros, relacionados con la evaluación de formación y/o de culminación de estudios en el Liceo:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Examen BAC estudiantes del grado Terminal b) Examen EA estudiantes del grado 1ére c) Examen BREVET estudiantes del grado 3ème d) Examen ICFES estudiantes del grado Terminal e) Derechos de Grado estudiantes del grado Terminal f) Formulario de inscripción g) Certificados (notas, costos y pagos escolares) <p>Los exámenes BAC, EA, BREVET corresponden a pruebas aplicadas por el sistema francés, para obtener el diploma de bachillerato francés. El Derecho de Grado es un pago obligatorio para los estudiantes de <i>Terminal</i>.</p> <p>Parágrafo 1.- El costo de los certificados se ajusta anualmente en septiembre. Los certificados de escolaridad y Exeat no tienen costo.</p> <p>Parágrafo 2.- El Liceo puede facilitar la formación en cursos de preparación de la prueba Saber 11. Los representantes legales pueden inscribir voluntariamente a sus hijos. El Liceo informará las condiciones del curso oportunamente, incluido el valor y el periodo de pago.</p>	<p>2.4. Examens et autres coûts scolaires. Selon le niveau de l'élève, au cours de l'année scolaire, un ou plusieurs des frais suivants liés à l'évaluation de l'éducation de l'élève et/ou à l'achèvement de ses études à l'école peuvent être facturés :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Examen BAC aux élèves de Terminale b) Examen EA aux élèves de 1ére c) Examen BREVET aux élèves de 3ème d) Examen ICFES aux élèves de Terminale e) Derechos de Grado aux élèves de Terminale f) Formulaire d'inscription g) Certifications (notes, coûts et paiements scolaires) <p>Les examens du BAC, EA, BREVET correspondent aux épreuves appliquées par le système français pour l'obtention du diplôme du baccalauréat français. Les frais de droits au diplôme sont des frais obligatoires pour les élèves de Terminale qui souhaitent obtenir leur diplôme.</p> <p>Paragraphe 1.- Le prix des attestations est établi annuellement en septembre. Les certificats de scolarité et de exeat sont gratuits.</p> <p>Paragraphe 2.- Le Lycée peut proposer des stages de préparation pour l'épreuve Saber 11. Les tuteurs légaux peuvent volontairement inscrire leurs enfants. Le Lycée communiquera opportunément les conditions du stage, notamment son coût et les modalités de paiement.</p>
<p>2.5. Prioridad de pago. Todo pago que reciba el Liceo ya sea parcial o total, se imputará prioritariamente al pago de obligaciones pendientes por concepto de mensualidades y matrícula, según el orden de vencimiento de la cartera, desde la más antigua hasta la más reciente.</p>	<p>2.5. Priorité des paiements. Tout paiement reçu par l'école, que ce soit en partie ou en totalité, sera imputé en priorité pour régler les comptes de mensualités et d'inscription, par ordre d'ancienneté, de la plus ancienne à la plus récente.</p>
<p>ARTICULO 3. RESPONSABLE FINANCIERO. Los padres de familia, o los acudientes legales en caso de faltar los primeros, son los principales responsables financieros y son quienes asumen obligaciones financieras con el Liceo. Sin embargo, al momento de las inscripciones, los padres deben designar quién será el Responsable Financiero independientemente de quién sea el pagador. Sólo una</p>	<p>ARTICLE 3. RESPONSABLE FINANCIER. Les parents ou tuteurs légaux, sont les premiers responsables financiers et sont ceux qui assument les obligations financières envers le Lycée. Cependant, au moment de l'inscription, les parents doivent désigner qui sera le responsable financier, quel que soit le payeur. Une (1)</p>

<p>(1) persona será admitida como el responsable financiero para todo el año escolar. Para efectos tributarios se reportará ante la DIAN y otras entidades gubernamentales, únicamente al Responsable Financiero registrado en la plataforma Eduka. La factura electrónica será generada a nombre del Responsable Financiero, independientemente de quien sea el pagador.</p>	<p>seule personne sera admise en tant que responsable financier. À des fins fiscales, seul le responsable financier enregistré dans le système Eduka sera signalé à la DIAN et aux autres entités gouvernementales. La facture sera générée au nom du responsable financier indépendamment de la personne qui fait les paiements.</p>
<p>ARTICULO 4. FACTURACION. De acuerdo con la normatividad Colombia¹, el Liceo emite la facturación electrónica dentro de los primeros 3 días hábiles de cada mes y se envía al correo electrónico del responsable financiero registrado en la plataforma EDUKA.</p>	<p>ARTICLE 4. FACTURATION. Conformément à la réglementation colombienne le lycée émet le Lycée la facturation électronique dans les trois (3) premiers jours ouvrables de chaque mois, et il est envoyé à l'adresse électronique du responsable financier enregistré sur la plateforme EDUKA.</p>
<p>ARTICULO 5. MODALIDADES DE PAGO. El Responsable Financiero debe seleccionar en Eduka una sola modalidad de pago, que será utilizada para todos los cobros y se compromete a permanecer con esta modalidad durante todo el año escolar. Los pagos deben ser integrales, no se aceptan pagos parciales, ni en efectivo, ni en cheque. Las modalidades de pago establecidas por el Liceo son:</p> <ol style="list-style-type: none"> Tarjeta de crédito en convenio con <i>Diners – Davivienda</i>. Pago por empresa. Pagos en euros. 	<p>ARTICLE 5. MOYEN DE PAIEMENT. Le responsable financier doit choisir sur Eduka un seul mode de paiement, qui sera utilisé pour tous les paiements, et s'engage à conserver ce mode pour toute l'année scolaire. Les paiements doivent être effectués en totalité. Ils ne seront pas admis aucun des paiements partiels, ni espèces, ni chèques. Les modes de paiement établies par le Lycée sont :</p> <ol style="list-style-type: none"> Carte de crédit Diners – Davivienda. Paiement par entreprise. Paiements en euros.
<p>5.1. Pago con la tarjeta de crédito <i>Diners - Davivienda</i>.</p> <ol style="list-style-type: none"> El responsable Financiero que elige esta modalidad de pago, debe realizar el proceso de apertura o inclusión de la tarjeta de crédito <i>Diners – Davivienda</i> al convenio con el Liceo ante la entidad financiera. El Liceo ha acordado con la entidad financiera que en tanto la tarjeta permanezca incluida en el convenio, estará exenta del cobro de cuota de manejo. En caso de desvinculación del estudiante del Liceo, la tarjeta será excluida de manera inmediata del convenio. El Liceo realiza el cargue mensual de acuerdo con el cronograma establecido por el banco. El banco realizará la asignación de los cobros en cada tarjeta y abonará los valores correspondientes al Liceo. La fecha de pago de la tarjeta será la establecida por Davivienda al momento de la apertura o la inclusión de la tarjeta en el convenio. Las personas a quienes la entidad financiera les niegue la tarjeta de crédito deberán presentar al Liceo la solicitud 	<p>5.1. Modalité Carte de Crédit <i>Diners - Davivienda</i>.</p> <ol style="list-style-type: none"> Le responsable financier qui choisit ce mode de paiement doit demander l'ouverture ou le rattachement de la carte de crédit Diners – Davivienda dont il est titulaire à la convention conclue entre le Lycée et la banque. Le Lycée a convenu avec la banque d'exonérer les titulaires de la carte des frais de gestion tant que la carte reste incluse dans la convention. En cas de départ de l'élève du Lycée, la carte sera immédiatement exclue de la convention. Le Lycée enregistre le règlement mensuel conformément au calendrier fixé par la banque. La banque procédera à l'affectation des paiements sur chaque carte et créditera les montants correspondants au lycée. La date de paiement de la carte sera celle fixée par Davivienda au moment de l'ouverture ou de l'inclusion de la carte dans la convention. Si la banque refuse la carte de crédit les parents doivent déposer une demande de changement de

¹ COLOMBIA, DIAN. Resolución 42 del 20 de mayo de 2020

<p>de cambio de modalidad de pago, adjuntando la comunicación de Davivienda que niega la tarjeta de crédito. En esta eventualidad, el Responsable Financiero deberá optar por una modalidad de pago diferente, que requiere de la autorización de la Dirección Administrativa y Financiera.</p>	<p>modalité de paiement auprès du lycée, accompagnée de la lettre de refus de Davivienda. Dans ce cas, le responsable financier devra choisir une autre modalité de paiement, qui devra être approuvée par la direction administrative et financière.</p>
<p>5.2. Pago por empresa. Los pagos realizados por empresa únicamente podrán efectuarse mediante transferencia bancaria. El Responsable Financiero deberá adjuntar en la plataforma Eduka la carta de la empresa, en la cual esta se compromete a realizar los pagos y especificar si dichos pagos se efectuarán a título de patrocinio o como parte del salario. Si el pago se realiza a título de patrocinio (auxilios, beneficios contractuales, subsidios y/o similares), no aplicará ningún tipo descuento para el pago de mensualidades. Parágrafo: La factura se emite únicamente a nombre del Responsable Financiero, teniendo en cuenta lo establecido en el Decreto 1013 de 2020.</p>	<p>5.2. Paiement par virement – Entreprise. Les paiements effectués par une entreprise ne pourront se faire que par virement bancaire. Le responsable financier devra joindre sur la plateforme Eduka la lettre de l'entreprise, dans laquelle celle-ci s'engage à effectuer les paiements et précise si ces paiements seront réalisés à titre de parrainage ou dans le cadre du salaire. Si le paiement est effectué à titre de parrainage (aides, avantages contractuels, subventions et/ou similaires), aucun type de réduction ne s'appliquera au paiement des mensualités. Paragraphe : La facture est émise uniquement au nom du responsable financier, en tenant compte des dispositions du décret 1013 de 2020.</p>
<p>5.3. Pago en euros (transferencia): El responsable financiero deberá cumplir con uno de los siguientes requisitos: Acreditar la no residencia tributaria en Colombia, y/o Ser titular de una visa preferencial (oficial, diplomática o de servicio)². Se debe diligenciar y adjuntar en Eduka, el formato de Declaración de Residencia, así como los soportes que lo acrediten. El procedimiento para esta modalidad de pago es el siguiente: a. Condición. No residente tributario en Colombia: Acreditar la situación de no residencia o excepción de la misma por estatus migratorio. b. Pago neto. El pago en euros debe corresponder al valor total de los costos escolares. No se admite descontar los costos/tarifas/gastos bancarios. El Liceo no es responsable de los errores, las desviaciones de cambio de tasa o de gastos diversos aplicados por los bancos, los</p>	<p>5.3. Paiement en euros (virement) : Le responsable financier devra satisfaire l'une des conditions suivantes : Justifier qu'il n'a pas de résidence fiscale en Colombie, et/ou Être titulaire d'un visa préférentiel (officiel, diplomatique ou de service). Il est nécessaire de remplir et de joindre sur Eduka le formulaire de Déclaration de Résidence ainsi que les documents justificatifs correspondants. La procédure pour cette modalité de paiement est la suivante : a. Contribuable non-résident en Colombie : Démontrer la situation de non-résidence ou l'exception à celle-ci en raison du statut migratoire. b. Paiement net. Le paiement en euros doit correspondre à la valeur totale des frais scolaires. Les frais bancaires/les commissions/les droits ne peuvent pas être déduits. Le Lycée n'est pas responsable des erreurs, des écarts de taux de change ou des frais</p>

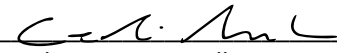
² COLOMBIA. DIAN. <https://www.dian.gov.co/impuestos/personas/RentaNaturales/2016/Paginas/residente.aspx#:~:text=RESIDENCIA%20PARA%20EFECTOS%20Y%20TRIBUTARIOS.1>. Se consideran residentes en Colombia para efectos tributarios las personas naturales que cumplan con cualquiera de las siguientes condiciones: a) Personas que han permanecido en Colombia, de forma continua o discontinua, durante 183 días en un período determinado de 365 días; b) Personas que estén inscritas en el servicio diplomático colombiano o estén relacionadas con personas que se encuentren inscritas en el servicio diplomático colombiano, y que, en virtud de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas, exenta, total o parcialmente, de impuestos sobre rentas y plusvalías en el país donde han sido designados durante el año fiscal correspondiente. c) Personas que tengan la nacionalidad colombiana y cumplan con uno o más de los siguientes rasgos en el ejercicio fiscal correspondiente: (i) La pareja de la persona o los hijos menores de edad de la persona se consideraron como residentes fiscales en el ejercicio fiscal correspondiente; o, (ii) El cincuenta por ciento (50%) o más de los ingresos de la persona se consideró colombiano. Ingresos de origen; o, (iii) El cincuenta por ciento (50%) o más de los activos del individuo se administraron en Colombia; o (iv) Se consideró que el cincuenta por ciento (50%) o más de los activos de la persona estaba en posesión en Colombia; d) Haber sido requerido por la administración tributaria para probar el hecho de que el individuo es un residente fiscal en un país diferente, el individuo no proporciona evidencia en este respecto; o, e) La persona física es residente fiscal de una jurisdicción considerada por el colombiano. El gobierno como paraíso fiscal. Para las personas que pueden ser consideradas residentes fiscales por el ítem anterior hay dos posibles excepciones. No serán residentes fiscales los nacionales que a pesar de cumplir con alguno de los requisitos aquí, cumplen los siguientes: (i) Que el 50% o más de sus ingresos anuales su fuente se derive del país donde tengan su domicilio. (ii) Que el 50% o más de sus activos se encuentren localizados en el país donde tengan su domicilio.

<p>cuales quedan a cargo exclusivo del Responsable Financiero.</p> <p>c. Tasa de conversión. La tasa de cambio o conversión aplicable a la liquidación de los pagos en euros es la Tasa de Cancillería (definida por el Ministerio francés de las finanzas, que puede consultarse en el enlace siguiente, del día en el que realiza el pago: https://www.economie.gouv.fr/dgfip/taux_chancellerie_change_resultat/monnaie/COP .</p>	<p>divers appliqués par les banques, qui sont de la seule responsabilité du responsable financier.</p> <p>c. Taux de change. Le taux de change ou de conversion pour les paiements en euros est le taux de la Chancellerie (selon la définition du Ministère français des Finances, consultable sur le lien suivant, le jour où le paiement est effectué : https://www.economie.gouv.fr/dgfip/taux_chancellerie_change_resultat/monnaie/COP</p>
<p>ARTICULO 6. PUNTUALIDAD EN LOS PAGOS. Los pagos por medio de empresa o en euros, se deben realizar directamente al Liceo dentro los cinco (5) días hábiles siguientes a la fecha de envío de la factura con el fin de evitar el cobro de intereses de mora. La oportunidad de pago de la tarjeta de crédito Davivienda será la definida por la entidad bancaria. Los intereses moratorios de la tarjeta de crédito de Davivienda son los previstos por la entidad financiera.</p> <p>En caso que una factura supere los 31 días de mora, se aplicarán los intereses moratorios más altos autorizados por la Superintendencia Financiera de Colombia sobre el saldo insoluto.</p> <p>En todos los casos, el Responsable Financiero y el pagador solidariamente asumen las obligaciones, intereses de mora y los costos relacionados con la recuperación de la cartera. Con la suscripción del contrato educativo, y en consecuencia con la adhesión al presente reglamento financiero, el Responsable Financiero podrá ser sujeto de procesos de cobranza jurídica o extrajudicial, en caso de incumplimiento en la obligación adquirida, a partir de que se cumplan 90 días de mora. El responsable financiero debe asumir los costos, gastos y honorarios de cobranza.</p>	<p>ARTICLE 6. PONCTUALITÉ DES PAIEMENTS. Les modalités de paiement par entreprise ou en euros doivent être faits directement au Lycée et devront être versés dans les cinq (5) jours ouvrables suivant la date d'envoi de la facture, afin d'éviter l'application d'intérêts de retard. L'opportunité de paiement de la carte de crédit de Davivienda est fixée par la banque. Les frais de retard de paiement de la carte de crédit Davivienda sont ceux prévus par l'institution financière.</p> <p>Dans le cas où une facture dépasserait 31 jours de retard, les taux d'intérêt moratoires autorisés par la Surintendance Financière de Colombie seront appliqués sur le solde impayé.</p> <p>Dans tous les cas, le responsable financier et le payeur assument solidairement les obligations, les intérêts de retard et les frais liés au recouvrement des créances. Avec la souscription du contrat éducatif, et par conséquent avec l'adhésion au présent règlement financier, le Responsable Financier peut être assujéti au processus judiciaire ou administratif de recouvrement, en cas d'inexécution de l'obligation acquise, à partir de 90ème jour de retard aux paiements. Le responsable financier est tenu de prendre en charge les frais, les dépenses et les honoraires de recouvrement.</p>
<p>ARTICULO 7. DESCUENTOS. El Liceo ofrece descuentos únicamente al valor del pago de mensualidades escolares, no sobre la matrícula. Los descuentos no son acumulables entre sí. Cuando el pagador es una empresa, no le será aplicable ningún descuento. Los descuentos dejarán de aplicarse en caso de incumplimiento en dos (2) pagos sucesivos. Los descuentos son los siguientes:</p>	<p>ARTICLE 7. REDUCTIONS. Le lycée offre des réductions uniquement sur la valeur des frais mensuels de scolarité, mais pas sur l'inscription. Les réductions ne sont pas cumulables. Lorsque le payeur est une entreprise, aucune réduction n'est applicable. Les réductions cesseront d'être appliquées en cas de défaut de paiement de deux (2) versements successifs. Les réductions sont les suivantes :</p>
<p>7.1 Descuento por "Familia Numerosa". El Responsable Financiero que reúna los requisitos que a continuación se relacionan, se beneficiará de un descuento por familia</p>	<p>7.1 Réductions pour « familles nombreuses ». Le responsable financier qui remplit les conditions énumérées ci-dessous, bénéficiera d'une réduction</p>

<p>numerosa: a) Tener escolarizados en el Liceo por lo menos dos (2) hijos propios y/o de su cónyuge para el año escolar. b) Pagar con recursos propios (sin auxilio de empresa) el 100% de los costos escolares. c) Tener un único responsable financiero para todo el grupo familiar.</p> <p>Los descuentos por familia numerosa son: 1er hijo no hay descuento, 2do hijo: 5%, 3er hijo 20%, y 4º hijo en adelante 25%. Se considera como 1er hijo, el que se encuentre en el nivel de escolaridad más alto y sucesivamente.</p>	<p>pour famille nombreuse : (a) Avoir au moins deux (2) de ses propres enfants et/ou de ceux de son conjoint, scolarisés au Lycée pour l'année scolaire. b) Payer 100% des frais de scolarité avec leurs propres ressources (aucune subvention de l'entreprise) c) Avoir un seul responsable financier pour l'ensemble du groupe familial.</p> <p>Les réductions pour les familles nombreuses sont : 1er enfant sans réduction, 2ème enfant : 5%, 3ème enfant 20% et 4ème enfant et plus 25%. L'enfant le plus âgé est considéré comme le premier enfant et ainsi de suite.</p>
<p>7.2 Descuento por pago anticipado. Voluntariamente el responsable financiero podrá optar por pagar anticipadamente, todos los meses del año escolar en un solo desembolso. Esto no es una modalidad de cobro anualizado, sino una facilidad de pago. En el evento de pago anticipado, el Liceo otorga únicamente un descuento del 5%, calculado sobre el total del monto de las 10 mensualidades del año escolar. En el evento en que un estudiante se retire antes de finalizar el año escolar y haya sido beneficiado del "Descuento por pago anticipado", por solicitud de los padres se reembolsará las mensualidades pagadas conforme se define en el artículo 9. Para beneficiarse del descuento deberá: a) En el momento de la inscripción o reinscripción, seleccionar sobre la plataforma Eduka el deseo de realizar el pago anticipado, en la pestaña de Finanzas b) Realizar el pago antes del día 30 de septiembre de cada año escolar, a través de los medios de pago previstos por el Liceo.</p> <p>Parágrafo: El cobro del pago anticipado de todo el año escolar no es posible con la tarjeta de crédito de Davivienda, por previsión de la entidad.</p>	<p>7.2 Réduction en cas de paiement anticipé. De manière volontaire, le responsable financier peut choisir de prépayer tous les mois de l'année scolaire en un seul versement. Il ne s'agit pas d'un mode de paiement annualisé, mais d'une facilité de paiement. En cas de paiement anticipé, le lycée accorde une réduction de 5%, calculée sur le montant total des 10 mensualités de l'année scolaire. En cas de désistement d'un élève avant la fin de l'année scolaire et ayant bénéficié de la " Remise pour paiement anticipé ", à la demande des parents, les frais payés seront remboursés selon les modalités définies à l'article 9. Pour bénéficier de la remise, le responsable financier doit : a) Lors de l'inscription ou de la réinscription, sélectionner sur la plateforme Eduka l'option de paiement anticipé dans l'onglet « Finances ». b) effectuer le paiement avant le 30 septembre de chaque année scolaire, par les moyens de paiement prévus par l'école.</p> <p>Paragraphe : Le paiement anticipé pour toute l'année scolaire n'est pas possible avec la carte de crédit Davivienda, en raison de la politique de la banque.</p>
<p>7.3. Casos especiales. Las situaciones especiales serán puestas a consideración de la Dirección Administrativa y Financiera, que luego de análisis, las presentará al Consejo de Administración por medio del Comité Financiero para su debido tratamiento.</p>	<p>7.3. Cas particuliers. Les cas particuliers seront soumis à une évaluation de la part de la direction administrative et financière qui, et après analyse, les soumettra au conseil d'administration par le biais du comité financier pour un traitement.</p>
<p>ARTICULO 8. MÉRITO EJECUTIVO DEL CONTRATO EDUCATIVO. El contrato de servicio educativo presta merito ejecutivo para cualquier efecto. Todo pago total o parcial de la obligación principal o sus intereses de mora serán aplicando prioritariamente a intereses, luego a matrícula y/o mensualidades debidas y por último a otros conceptos escolares y extracurriculares.</p>	<p>ARTICLE 8. Exécution du contrat éducatif. Le contrat de service éducatif est exécutoire à toutes fins.</p> <p>Tous les paiements de l'obligation principale ou des intérêts de retard, total ou partiels seront d'abord appliqués aux intérêts, puis aux inscriptions et/ou mensualités dues, et enfin aux autres dettes scolaires et extrascolaires.</p>

<p>El Liceo podrá adelantar acciones de cobro judicial o extrajudicial para obtener el cobro de la deuda, de acuerdo con los criterios que se establecen en el Comité Financiero.</p>	<p>Le lycée peut engager des actions de recouvrement judiciaires ou extrajudiciaires pour obtenir le paiement de la dette, respectant les orientations du Comité Financier.</p>
<p>ARTICULO 9.- REEMBOLSO DE PAGOS 9.1. Reembolso del pago de matrícula. En ningún caso habrá lugar a reembolso del pago de matrícula.</p>	<p>ARTICLE 9.- REMBOURSEMENTS 9.1. Remboursement du paiement de l'inscription. En aucun cas, il n'y aura de remboursement des frais d'inscription.</p>
<p>9.2. Reembolso del pago de mensualidades. Ante el retiro de un estudiante, el reembolso podrá efectuarse de acuerdo con la fecha de retiro del estudiante, así: a) No habrá reembolso de valores proporcionados de un mes en caso de pagos mensuales (todo mes iniciado se entiende como dado). b) En el caso del pago anticipado, se reembolsará el valor de los meses completos en los que no se haya realizado el servicio. No se efectuarán reembolsos en los casos de retiros del estudiante, por cualquier causa, que tengan lugar a partir del mes de abril a junio del año escolar.</p>	<p>9.2. Remboursement des mensualités. En cas de départ d'un élève pour lequel le paiement a été effectué de façon anticipée pour l'année scolaire en cours, le remboursement peut être effectué en fonction de la date de retrait de l'élève, comme suit : a) Il n'y aura pas de remboursement proportionnel au mois dans le cas de paiements mensuels (tout mois commencé est dû). b) Dans le cas de paiement anticipé, la valeur des mois entiers pour lesquels le service n'a pas été effectué, sera remboursée. Tout départ de l'élève qui est annoncé ou réalisé à partir du mois d'avril jusqu'à juin de chaque année scolaire ne donne pas lieu à remboursement.</p>
<p>9.3 Reembolso de pago de formulario de pre inscripción. En ningún caso el Liceo, reembolsará el costo del formulario de preinscripción.</p>	<p>9.3. Remboursement du prix du formulaire de préinscription. Sans exception, le Lycée ne rembourse pas le prix du(es) formulaire(s) de pré-inscription.</p>
<p>9.4. Proceso de reembolso: a) se deberá realizar la solicitud por escrito al correo a cartera@lfbogota.edu.co, especificando el motivo y la fecha. b) Adjuntar copia del documento de identidad y certificación bancaria del responsable financiero. c) Todo reembolso tendrá una deducción por costo administrativo del 5%.</p>	<p>9.4 Démarches de remboursement : a) Faire la demande par écrit auprès de cartera@lfbogota.edu.co, précisant le motif et la date. b) Accompagner la demande d'une copie de la pièce d'identité et de la certification bancaire du responsable financier. c) Tous les remboursements sont soumis à une retenue pour frais administratifs de 5%.</p>
<p>ARTICULO 10. OBLIGATORIEDAD. Este reglamento financiero es obligatorio y exigible a los padres desde el momento en que suscriben el contrato educativo. Se entiende que, al completar el proceso de matrículas, los padres como Responsables Financieros aceptan y acatan el presente Reglamento Financiero, que se formaliza con la firma del contrato educativo. En consecuencia, se cobrarán la matrícula, las mensualidades y demás costos educativos, a partir de la fecha del contrato educativo y hasta finalizar el año escolar o hasta el momento en que se formalice el retiro.</p> <p>El Liceo dejará de cobrar las mensualidades y demás costos educativos a partir del mes siguiente, en que se formalice por escrito, el retiro del estudiante ante la Secretaría Académica.</p>	<p>ARTICLE 10. REGLEMENT OBLIGATOIRE. Ce règlement financier est obligatoire et opposable aux parents à partir du moment où ils signent le contrat éducatif. Il est entendu qu'en remplissant la procédure d'inscription, les parents, en tant que responsables financiers, acceptent et respectent le présent règlement financier. Par conséquent, les frais d'inscription, les frais mensuels et les autres coûts éducatifs seront facturés à partir de la date du contrat éducatif jusqu'à la fin de l'année scolaire ou jusqu'au moment du départ officiel.</p> <p>Le lycée cessera de facturer les frais de scolarité et les autres frais pédagogiques à partir du mois suivant le mois au cours duquel le retrait de l'étudiant est formalisé par écrit auprès du secrétariat académique.</p>

<p>Prevalece, para todos los efectos, el texto en español, siendo la versión francesa una versión regularizada que se ofrece a título informativo.</p>	<p>A toutes fins pratiques, la version en espagnol prévaut, la version en français étant une version régularisée fournie à titre informatif.</p>
<p>ARTICULO 11. EFECTO DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES FINANCIERAS. El Liceo se reserva el derecho de no autorizar la matrícula del estudiante que no se encuentre a paz y salvo por todo concepto, incluyendo los pagos relacionados con cafetería y transporte escolar o que no acepte alguna de las formas de pago establecidas por la institución y está eximido de reservar el cupo en esas condiciones.</p>	<p>ARTICLE 11. EFFET DU NON-RESPECT DES OBLIGATIONS FINANCIÈRES. Le Lycée se réserve le droit de ne pas autoriser l'inscription d'un élève qui ne serait pas en règle à tous égards, notamment en ce qui concerne les paiements liés à la cafétéria et au transport scolaire, ou qui n'accepterait pas l'une des formes de paiement établies par l'établissement, et qui serait dispensé de réserver une place dans ces conditions.</p>
<p>ARTICULO 12. CONTACTO. El Liceo dispone de un área de facturación y cartera. Puede dirigir sus inquietudes al correo electrónico cartera@lfbogota.edu.co.</p>	<p>ARTICLE 12. INFORMATION DE CONTACT. Le Lycée dispose d'un département de recouvrement. Vous pouvez envoyer vos questions à l'adresse électronique suivante cartera@lfbogota.edu.co</p>
<p>ARTICULO 13.- VIGENCIA. El presente reglamento fue aprobado por el Consejo de Administración en reunión del 27/03/2026 y entra en vigencia desde la fecha de inicio de matrículas del año escolar 2026-2027 y se mantendrá vigente mientras no se adopte un nuevo reglamento.</p>	<p>ARTICLE 13.- DATE DE RENTREE EN VIGUEUR. Le présent règlement a été approuvé par le conseil d'administration lors de sa séance du 27/03/2026 et entre en vigueur depuis la date de commencement des inscription et réinscription de l'année scolaire 2026-2027 et demeurera en vigueur jusqu'à l'adoption d'un nouveau règlement.</p>


 Cecilia Urrutia Ripoll
 Representante Legal
 Asociación Colombo Francesa de Enseñanza
 (Liceo Francés Louis Pasteur)